IV PREMIO “PEDRO LAFUENTE” en aragonés

Pedro LAFUENTE PARDINA nació en Huesca en 1929. Gran conocedor del alma de sus paisanos y de las gentes del Somontano —gracias a su tradicional oficio de botero—, comenzó a colaborar en la emisora de Radio Huesca en 1964 donde, a través de más de 750 charlas, popularizó numerosos personajes reales y ficticios, tratados siempre con gran respeto y cariño. Escritor costumbrista, recogió las tradiciones y el modo de hablar de la Hoya de Huesca y el Somontano oscense en *Cuentos* y *Romances del Alto Aragón* (1971), *El Altoaragón de tejas abajo* (1989) y *Al calor de la cadiera* (1996), interesantísimos títulos desde el punto de vista etnológico y lingüístico. En 1994 fundó la Asociación de la Prensa Deportiva de Huesca, de la que fue presidente. Falleció en la capital altoaragonesa en el año 2000.

Por todo ello, y con el firme deseo de reivindicar y reconocer el trabajo de este polifacético autor, investigador y divulgador de las tradiciones populares del Alto Aragón, así como especialista de la historia oficiosa de Huesca, la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Huesca convoca el IV Premio PEDRO LAFUENTE en aragonés.

CONVOCATORIA DEL PREMIO

1º. Habrá dos categorías:

a) Premio de “Narrazión Curta”. Se presentarán cinco copias de cada obra, en folio DIN-A4, a una sola cara y a doble espacio. La extensión de las obras de “Narrazión Curta” será de entre 15 y 20 folios máxima. En todos los casos, los escritos se presentarán en tipo Times New Roman 12 puntos, o tipos que ocupen un espacio equivalente.

b) Premio “Zagals”, para la mejor obra en lengua aragonesa, oral o escrita, realizada por niñas y niños entre los 3 y los 12 años (Educación Infantil y Primaria), sea en el soporte que sea –papel, digital o audiovisual–, aunque se valorará positivamente la utilización de las nuevas tecnologías. El trabajo puede ser individual o colectivo.

2º. Los trabajos habrán de ser en aragonés y tendrán que ser inéditos.

3º. Los trabajos se presentarán en sobre cerrado, que deberá llevar como título “IV Premio PEDRO LAFUENTE en aragonés”. En su interior se incluirán dos sobres cerrados, A y B, que deberán indicar título, lema y la categoría a la que optan sin reflejar en su exterior ningún signo identificativo de la autoría para garantizar la transparencia y el anonimato del premio.

El Sobre A, “Trabajo presentado a concurso”, incluirá el trabajo presentado, sin referencia alguna a su autoría, y el sobre B, “Identidad”, recogerá los datos personales de su autor/autora: nombre y los dos apellidos, la dirección postal, el teléfono, la dirección de correo-e, lugar de nacimiento y los datos biográficos que se consideren oportunos.

No podrán participar quienes no se encuentren al corriente de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social, por reintegro de subvenciones, así como quienes estén incursos en alguna de las prohibiciones para recibir subvenciones estipuladas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Los/as interesados/as podrán acreditar, mediante documento justificativo expedido por la administración correspondiente, el estar al corriente en dichas obligaciones, o bien podrán prestar su consentimiento al Ayuntamiento de Huesca para comprobar esta información mediante la cumplimentación de un documento que se les facilitará a través de la página web del Ayuntamiento de Huesca o en las instalaciones del Centro Cultural Manuel Benito Moliner.

Dicha documentación deberá ser adjuntada en el sobre B, que se abrirá, por personal administrativo, con anterioridad a la apertura del sobre A.

4º. Los trabajos se enviarán antes del día 15 de noviembre de 2019. La presentación podrá efectuarse personalmente, en horario de 8 a 15 y de 17 a 21 horas, en: Oficina de Lengua Aragonesa (OLA). Centro Cultural Manuel Benito Moliner (antiguo Matadero), Avda. Martínez de Velasco, 4-6 (22005-Huesca/Uesca). Igualmente se admitirá el envío por correo, a portes pagados, a la misma dirección, siempre que los originales se reciban antes de finalizar el plazo indicado.

Cuando los trabajos se envíen por correo ordinario deberán remitirse a la dirección indicada en el párrafo anterior debiendo justificarse la fecha y hora de la imposición del envío en la oficina de correos y anunciar en el mismo día (antes de las 14 horas) a la Oficina de Lengua Aragonesa la remisión del trabajo mediante correo-e (oficinalenguaaragonesa@huesca.es) en el que se consigne el lema de la obra. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitido el trabajo a concurso, tampoco si el anuncio de su presentación en correos es recibido por el responsable del Centro Cultural mencionado con posterioridad a la fecha de terminación del plazo señalado en el anuncio del concurso. A efectos de justificar que el envío por correo se hace dentro de la fecha y hora señaladas para la admisión de originales, se admitirá como medio de prueba que en el correo-e se haga referencia al número del certificado del envío hecho por correo.

En caso de que se opte por mandar los trabajos por correo-e a la Oficina de Lengua Aragonesa (oficinalenguaaragonesa@huesca.es) se deberán incluir dos archivos en el mensaje: el Archivo A y el Archivo B. El Archivo A, “Trabajo presentado a concurso”, incluirá el trabajo presentado, y el Archivo B, “Identidad”, recogerá los datos personales de su autor/autora: nombre y los dos apellidos, la dirección postal, el teléfono, la dirección de correo-e, lugar de nacimiento y los datos biográficos que se consideren oportunos. A cada participante se le enviará un correo-e confirmando la recepción de dichos archivos y la correcta visualización de los documentos. Una vez recibidos, los archivos de los trabajos se numerarán y se enviarán al Jurado preservando el anonimato de los autores.

Los criterios de valoración de concurso son los siguientes:

1. **La calidad.** 10 puntos.
2. **La originalidad e innovación.** 10 puntos.
3. **Implicación del proyecto con la ciudad de Huesca.** La vinculación del proyecto presentado con la ciudad de Huesca y su entorno (culturalmente, antropológicamente, históricamente, visualmente...). 10 puntos.

En ningún caso se tendrán en cuenta solicitudes a las que, aplicado el baremo anterior, no alcancen 15 puntos.

5º. La instrucción de este procedimiento corresponderá al Jefe de Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Huesca. Para realizar la valoración de las propuestas presentadas se constituirá un Jurado formado por cinco miembros: un representante del Ayuntamiento de Huesca, un representante del Instituto de Estudios Altoaragoneses, un representante del Consello d’a Fabla Aragonesa, un representante del Estudio de Filología Aragonesa y un representante de la Sociedat de Lingüística Aragonesa. La decisión del Jurado constará en acta y se hará pública en la página web del Ayuntamiento de Huesca y se notificará a los ganadores antes del 10 de diciembre de 2019.

La resolución corresponderá al Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Huesca mediante Decreto.

6º. El Jurado tendrá la facultad de resolver las dudas o cuestiones que la aplicación de esta convocatoria pueda suscitar, así como de determinar, en su caso, la categoría a la que opta un determinado trabajo. Asimismo, podrá dejar desierto el premio en alguna categoría, si considera que la calidad de las obras presentadas no reúne la mínima necesaria.

7º. La dotación económica para cada una de las modalidades es de 750 €. El Jurado podrá valorar, a la vista de los originales presentados a la categoría “Zagals”, la posibilidad de dar un primer premio y un segundo premio, que en este caso estarán dotados con 500 y 250 € respectivamente.

La suma total de estos premios ascenderá a la cantidad de 1500 € imputable a la partida 04 32603 48000 “Lengua Aragonesa. Otras transferencias”.

8º. Las obras premiadas en soporte papel podrán ser publicadas por parte del Ayuntamiento si así lo estima. El autor/autora de la obra ganadora otorgará al Ayuntamiento de Huesca la propiedad de la misma. El Ayuntamiento de Huesca adquiere la propiedad, y en exclusiva, todos los derechos de propiedad intelectual inherentes al trabajo premiado y de los distintos elementos que lo conforman, juntos o por separado, así como su manipulación para adecuarlo a los diferentes soportes publicitarios, y podrá libremente proceder a la reproducción, distribución, comunicación pública y transformación durante el plazo señalado por el artículo nº 26 del Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, teniendo derecho a expresar la obra por cualquier medio o soporte tangible o intangible, comprendiendo todas y cada una de las modalidades de explotación, incluyéndose los derechos de reproducción en cualquier soporte o formato, así como los derechos de distribución y comunicación pública de la obra, para su explotación comercial en todo el mundo. Queda expresamente incluida la emisión y transmisión on-line de la obra y su puesta a disposición a través de las redes digitales interactivas. Los concursantes se responsabilizan totalmente de que no existen derechos de terceros en las obraspresentadas, así como su renuncia a toda reclamación por derechos de imagen.

9º. La entrega de los premios se hará en un día que se determinará antes del 31 de diciembre. Los autores ganadores se comprometen a asistir al acto de entrega de los premios. Los premios se abonarán mediante transferencia bancaria, previa aportación de la documentación acreditativa del cumplimiento de estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

10º. Los trabajos no premiados podrán retirarse donde fueron depositados a partir del día 15 de enero de 2020. Transcurridos tres meses desde esta fecha el Ayuntamiento de Huesca podrá darles el destino que considere más oportuno, sin reconocer derechos de reclamación o indemnización de ninguna clase. Podrá solicitarse la devolución por correo de los originales, siendo los gastos de devolución por cuenta de los concursantes. La organización no se hace responsable de los extravíos o daños que puedan sufrir las obras presentadas al concurso.

11º. La participación en este premio supone la plena aceptación de la presente convocatoria y la conformidad con las decisiones del Jurado, así como el fallo del Jurado, que será inapelable.

12º. La presente convocatoria está sujeta a la Ordenanza General en la que se aprueban las Bases Reguladoras de Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Huesca, en su Disposición Adicional Primera, publicada en el Boletín Oficial de la Provincia, nº 69 de fecha 13 de abril de 2016.

13º. La presente convocatoria se publicará en el Boletín Oficial de la Provincia de Huesca y en la página web del Ayuntamiento de Huesca.

Huesca, septiembre de 2019

IV PREMIO “PEDRO LAFUENTE” en aragonés

Pedro Lafuente Pardina naxió en Uesca en 1929. Gran conoxedor de l’alma d’os suyos paisanos e d’a chen d’o Semontano —grazias a o tradizional ofizio d’él como *botero*—, encomenzó a colaborar en a emisora de Radio Uesca en 1964 do, a traviés de más de 750 charradas, popularizó numbrosos personaches reals e fictizios, trataus siempre con gran respeto e amorosidat. Escritor costumbrista, replegó as tradizions e l’aragonés d’a Plana de Uesca e o Semontano oszense en *Cuentos* y *Romances del Alto Aragón* (1971), *El Altoaragón de tejas abajo* (1989) e *Al calor de la cadiera* (1996), títols asaber qué interesans dende o punto de vista etnolochico e lingüistico. En 1994 fundó l’Asoziazón d’a Prensa Esportiva de Uesca, d’a que fue presidén. Feneció en a capital altoaragonesa en l’año 2000.

Por tot ixo, e con o firme deseyo de reivindicar e reconoxer o treballo d’este polifazetico autor, investigador e divulgador d’as tradizions populars de l’Alto Aragón, asinas como espezialista d’a istoria ofiziosa de Uesca, a Conzellería de Lengua Aragonesa d’o Conzello de Uesca convoca o IV Premio PEDRO LAFUENTE en aragonés.

CONVOCATORIA D’O PREMIO

1º. En i abrá dos, de categorías:

a) Premio de “Narrazión Curta”. Se i presentarán tres copias de cada obra, en folio DIN-A4, a una sola cara e a doble espazio. A extensión maxima d’as obras de “Narrazión Curta” será d’entre 15 e 20 fuellos. En toz os casos, os escritos se presentarán en tipo Times New Roman 12 puntos, u tipos que ocupen un espazio parellano.

b) Premio “Zagals”, pa la millor obra en lengua aragonesa, oral u escrita, feita por ninas e ninos entre os tres e os doze años (Educazión Infantil e Primaria), siga en o soporte que siga –papel, dichital u audiovisual–, anque se valurará positivamén a utilizazión d’as nuevas tecnolochías. O treballo puede estar individual u colectivo.

2º. Os treballos abrán d’estar en aragonés e caldrá que sigan ineditos.

3º. Os treballos se presentarán en sobre zarrau, que abrá de portar como títol “IV Premio PEDRO LAFUENTE en aragonés”. En o interior s’incluirán dos sobres zarraus, A e B, que debrán indicar títol, lema e a categoría a la que optan sin reflexar en o suyo exterior nengún signo identificativo de l’autoría para garantizar a transparenzia e l’anonimato d’o premio.

O sobre A, “Treballo presentau a concurso”, incluirá o treballo presentau, sin mica referenzia a la suya autoría, e o sobre B, “Identidat”, replegará os datos personals d’o suyo autor/autora: nombre e os dos apellidos, l’adreza postal, o telefono, l’adreza de correu-e, puesto de naximiento e os datos biograficos que se consideren oportunos.

No podrá partizipar-bi qui no s’alcuentre a o corrién d’as suyas obligazions tributarias, con a Seguredat Sozial, por reintegro de subvenzions, asinas como qui siga incurso en beluna d’as proibizions pa rezibir subvenzions estipuladas en l’articlo 13 d’a Lei Cheneral de Subvenzions. Os/as interesaus/das podrán acreditar, por medio de documento chustificativo emeso por l’administrazión correspondién, o estar a o corrién en ditas obligazions, u bien podrán prestar o suyo consentimiento a o Conzello de Uesca pa comprebar esta informazión cumplimentando un documento que se lis fazilitará a traviés d’a pachina web d’o Conzello de Uesca u en as instalazions d’o Zentro Cultural Manuel Benito Moliner.

Dita documentazión debrá estar adchuntada en o sobre B, que s’ubrirá, por personal administrativo, con anterioridat a l’apertura d’o sobre A.

4º. Os treballos se ninviarán antes d’o día 15 de noviembre de 2019. A presentazión podrá efectuar-se personalment, en orario de 8 a 15 e de 17 a 21 oras, en: Ofizina de Lengua Aragonesa (OLA). Zentro Cultural Manuel Benito Moliner (antigo Matadero), Avda. Martínez de Velasco, 4-6 (22005-Huesca/Uesca). Igualment s’admitirá o ninviamiento por correu, a portes pagaus, a la mesma adreza, siempre que os orichinals se reziban antes de finalizar o plazo indicau.

Cuan os treballos se ninvien por correu ordinario debrán remitir-se a l’adreza indicada en o cabo anterior abendo de chustificar-se a data e ora d’a imposizión d’o ninviamiento en a ofizina de correus e anunziar en o mesmo día (antes d’as 14 oras) a la Ofizina de Lengua Aragonesa a remisión d’o treballo por medio de correu-e (oficinalenguaaragonesa@huesca.es) en o que se consigne o lema d’a obra. Sin a concurrenzia d’os dos requisitos no será admeso o treballo a concurso, tapoco si l’anunzio d’a suya presentazión en correus ye rezibiu por o responsable d’o Zentro Cultural menzionau con posterioridat a la data de terminazión d’o plazo siñalau en l’anunzio d’o premio. A efectos de chustificar que o ninviamiento por correu se fa dentro d’a data e ora siñaladas pa l’admisión d’orichinals, s’admitirá como medio de preba que en o correu-e se faya referenzia a o numero d’o zertificau d’o ninviamiento feito por correu.

En caso de que s’opte por mandar os treballos por correu-e a la Ofizina de Lengua Aragonesa (oficinalenguaaragonesa@huesca.es) se debrán incluir dos archivos en o mensache: l’Archivo A e l’Archivo B. L’Archivo A, “Treballo presentau a concurso”, incluirá o treballo presentau, e l’Archivo B, “Identidat”, replegará os datos personals d’o suyo autor/autora: nombre e os dos apellidos, l’adreza postal, o telefono, l’adreza de correu-e, puesto de naximiento e os datos biograficos que se consideren oportunos. A cada partizipán li se ninviará un correu-e confirmando a rezepzión de ditos archivos e a correcta visualizazión d’os documentos. Una vez rezibius, os archivos d’os treballos se numerarán e se ninviarán a o Churau preservando l’anonimato d’os autors.

Os criterios de valurazión de concurso son os siguiens:

1. **A calidat.** 10 puntos.
2. **A orichinalidat e innovazión.** 10 puntos.
3. **Implicazión d’o prochecto con a ziudat de Uesca.** A vinculazión d’o prochecto presentau con a ziudat de Uesca e a suya redolada (culturalmén, antropolochicamén, istoricamén, visualmén...). 10 puntos.

En nengún caso se tendrán en cuenta solizituz a las que, aplicau o baremo anterior, no alcalzen 15 puntos.

5º. A instruzión d’este prozedimiento corresponderá a o Chefe de Servizio de Cultura d’o Conzello de Uesca. Pa realizar a valurazión d’as propuestas presentadas se constituirá un Churau formau por zinco miembros: un representán d’o Conzello de Uesca, un representán d’o Instituto de Estudios Altoaragoneses, un representán d’o Consello d’a Fabla Aragonesa, un representán d’o Estudio de Filología Aragonesa e un representán d’a Sociedat de Lingüistica Aragonesa. A dezisión d’o Churau constará en acta e se fará publica en a pachina web d’o Conzello de Uesca e se notificará a os ganadors antes d’o 10 d’aviento de 2019.

A resoluzión corresponderá a l’Alcalde-Presidén d’o Conzello de Uesca por Decreto.

6º. O Churau tendrá a facultat de resolver as dudas u cuestions que l’aplicazión d’esta convocatoria pueda suszitar, asinas como de determinar, en o suyo caso, a categoría a la que opta un determinau treballo. Asinas mesmo, podrá dexar desierto o premio en bella categoría, si considera que a calidat d’as obras presentadas no reúne a minima nezesaria.

7º. A dotazión economica pa cada una d’as modalidaz ye de 750 €. O Churao podrá valurar, en veyer os orichinals presentaus a la categoria “Zagals”, a posibilidat de dar un primer premio e un segundo premio, en este caso dotaus con 500 y 250 € respectivament.

A suma total d’estos premios aszenderá a la cantidad de 1500 € imputable a la partida 04 32603 48000 “Lengua Aragonesa. Atras transferencias”.

8º. As obras premiadas en soporte papel podrán estar publicadas por parte d’o Conzello si asinas lo creye oportuno. L’autor/autora d’a obra ganadera atorgará a o Conzello de Uesca a propiedat d’a mesma. O Conzello de Uesca alquiere a propiedat, e en exclusiva, toz os dreitos de propiedat intelectual inerens a o treballo premiau e d’os distintos elementos que lo conforman, chuntos u por separau, asinas como a suya manipulazión pa adecuar-lo a os diferens soportes publizitarios, e podrá librement prozeder a la reproduzión, distribuzión, comunicazión publica e transformazión en o plazo siñalau por l’articlo nº 26 d’o Texto Refundiu d’a Lei de Propiedat Intelectual, tenendo dreito a expresar a obra por cualsiquier medio u soporte tanchible u intanchible, abracando totas e cada una d’as modalidaz d’explotazión, incluindo-se os dreitos de reproduzión en cualsiquier soporte u formato, asinas como os dreitos de distribuzión e comunicazión publica d’a obra, pa la suya explotazión comerzial en tot lo mundo. Queda expresament incluida a emisión e transmisión on-line d’a obra e a suya mesa a disposizión a traviés d’os retes dichitals interactivos. Os concursans se responsabilizan de tot de que no existen dreitos de terzers en as obras presentadas, asinas como a la renunzia a tota reclamazión por dreitos d’imachen.

9º. O libramiento d’os premios se fará en un día que se determinará antes d’o 31 d’aviento. Os autors ganadors se comprometen a asistir a l’acto de libramiento d’os premios. Os premios s’abonarán por medio de transferenzia bancaria, previa aportazión d’a documentazión acreditativa d’o cumplimiento d’estar a o corrién d’as obligazions tributarias e con a Seguredat Sozial.

10º. Os treballos no premiau podrán retirar-se do fuen depositaus a partir d’o día 15 de chinero de 2020. Transcurrius tres meses dende esta data o Conzello de Uesca podrá dar-les o destín que considere más oportuno, sin reconoxer dreitos de reclamazión u indemnizazión de nenguna mena. Podrá solizitar-se a devoluzión por correu d’os orichinals, estando as despesas de devoluzión a cargo d’os concursans. A organizazión no se fa responsable d’as perduas u daños que puedan sufrir as obras presentadas a o concurso.

11º. A partizipazión en este premio suposa a plena azeptazión d’a presén convocatoria e a conformidat con as dezisions d’o Churau, asinas como o fallo d’o Churau, que será inapelable.

12º. A presén convocatoria ye sucheta a la Ordenanza Cheneral en a que s’apreban as Bases Reguladeras de Conzesión de Subvenzions d’o Conzello de Uesca, en a suya Disposizión Adizional Primera, publicada en o Boletín Ofizial d’a Provinzia, nº 69 de data 13 d’abril de 2016.

13º. A presén convocatoria se publicará en o Boletín Ofizial d’a Provinzia de Uesca e en a pachina web d’o Conzello de Uesca.

Uesca, setiembre de 2019

OLA
OFIZINA DE LENGUA ARAGONESA

Ayuntamiento de Huesca | Conzello de Uesca



Ayuntamiento de Huesca | Conzello de Uesca